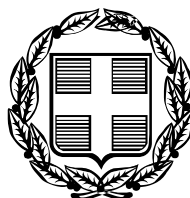


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 162**

4 Σεπτεμβρίου 2009

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3800

Κύρωση του Διακανονισμού μεταξύ της Διεύθυνσης Αντιμετώπισης Ειδικών Εγκλημάτων Βίας της Ελληνικής Αστυνομίας εκ μέρους της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Κέντρου Ελέγχου Τρομοκρατών των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής εκ μέρους της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής για την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τρομοκρατικές πράξεις και της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με την ενίσχυση της συνεργασίας για την πρόληψη και καταπολέμηση του σοβαρού εγκλήματος.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, ο Διακανονισμός μεταξύ της Διεύθυνσης Αντιμετώπισης Ειδικών Εγκλημάτων Βίας της Ελληνικής Αστυνομίας εκ μέρους της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Κέντρου Ελέγχου Τρομοκρατών των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής εκ μέρους της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής για την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τρομοκρατικές πράξεις, που υπεγράφη στην Αθήνα στις 23 Ιουνίου 2009, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΔΙΑΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗΣ ΕΙΔΙΚΩΝ ΕΓΚΛΗΜΑΤΩΝ ΒΙΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΣΤΥΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΡΟΜΟΚΡΑΤΩΝ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΣΕ ΤΡΟΜΟΚΡΑΤΙΚΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

Προοίμιο

Η Διεύθυνση Αντιμετώπισης Ειδικών Εγκλημάτων Βίας (ΔΑΕΕΒ) της Ελληνικής Αστυνομίας, εκ μέρους της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Κέντρο Ελέγχου Τρομοκρατών των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής (TSC), εκ μέρους της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, (εφεξής αναφερόμενα ως «οι Συμμετέχοντες»),

Έχοντας καθορίσει ότι οι κοινές προσπάθειές τους για την πρόληψη και την αντιμετώπιση της διεθνούς τρομοκρατίας θα πρέπει να περιλαμβάνουν και πρόσθετη συνεργασία, και

Επιθυμώντας να θεσπίσουν κατάλληλες διαδικασίες για πρόσβαση και ανταλλαγή πληροφοριών που αφορούν σε τρομοκρατικές πράξεις,

Κατέληξαν στην ακόλουθη συνεννόηση που θα καθοδηγεί τη συνεργασία τους:

Τμήμα Ι
Ορισμοί

1. Ο όρος «διαβαθμισμένες πληροφορίες» σημαίνει:

α. για τις Ηνωμένες Πολιτείες, τις διαβαθμισμένες πληροφορίες εθνικής ασφάλειας, οι οποίες καθορίζονται δυνάμει του Εκτελεστικού Διατάγματος 12958, όπως αυτό τροποποιήθηκε, ή οποιουδήποτε μεταγενέστερου Διατάγματος, ως χρήζουσες προστασίας από μη εξουσιοδοτημένη αποκάλυψη και οι οποίες επισημαίνονται με κατάλληλη σήμανση προκειμένου να υποδηλώνεται ο διαβαθμισμένος χαρακτήρας τους, όταν αυτές είναι υπό μορφή εγγράφου.

β. για την Ελληνική Δημοκρατία, ο όρος «διαβαθμισμένες πληροφορίες» σημαίνει τις πληροφορίες ή το υλικό που διαβιβάζονται υπό οιαδήποτε μορφή, χρήζουν προστασίας από μη εξουσιοδοτημένη αποκάλυψη και διαβαθμίζονται σύμφωνα με τα επίπεδα προστασίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης (203/C 201/01).

2. Ο όρος «διορθωτικές πληροφορίες» σημαίνει οποιεσδήποτε πληροφορίες προορίζονται για τη διόρθωση εσφαλμένης ταυτοποίησης ή οποιουδήποτε άλλου λάθους στα δεδομένα τα οποία παρέχονται στα πλαίσια του Διακανονισμού.

3. Ο όρος «ανάγκη γνώσης (need-to-know)» σημαίνει ότι ένας εξουσιοδοτημένος κάτοχος πληροφοριών έχει δικαιολογημένα καταλήξει στο συμπέρασμα ότι ένας εξουσιοδοτημένος χρήστης ζητάει να λάβει γνώση συγκεκριμένων πληροφοριών, προκειμένου να εκτελέσει ή να συνδράμει στην εκτέλεση νόμιμης και εντεταλμένης κυβερνητικής λειτουργίας.

4. Ο όρος «Παρέχων Συμμετέχων» σημαίνει, όσον αφορά στις πληροφορίες οι οποίες παρέχονται σύμφωνα με τον παρόντα Διακανονισμό, είτε το TSC, είτε τη ΔΑΕΕΒ.

5. Ο όρος «Λαμβάνων Συμμετέχων» σημαίνει, όσον αφορά στις πληροφορίες οι οποίες λαμβάνονται σύμφωνα με τον παρόντα Διακανονισμό, είτε το TSC, είτε τη ΔΑΕΕΒ.

6. Ο όρος «Σχετική Υπηρεσία» σημαίνει:

α. για τις Ηνωμένες Πολιτείες, οποιαδήποτε Υπηρεσία πληροφοριών, επιβολής του νόμου, διπλωματική, μεταναστευτική, στρατιωτική, δημόσιας ασφάλειας ή άλλη κυβερνητική Υπηρεσία, συμπεριλαμβανόμενων και των Ομοσπονδιακών, Πολιτειακών, τοπικών, εδαφικών και φυλετικών κυβερνητικών Αρχών, οι οποίες μπορεί να έχουν υπαλλήλους με πρόσβαση στις πληροφορίες που παρέχονται σύμφωνα με τους όρους του παρόντος Διακανονισμού ή από τις οποίες μπορεί να ζητηθεί, σε περίπτωση επαλήθευσης των πληροφοριών, όπως περιγράφεται στο Τμήμα IV, να παράσχουν πρόσθετες πληροφορίες ή να προβαίνουν σε άλλες ενέργειες, προκειμένου να συνδράμουν στην υλοποίηση των δηλωθέντων σκοπών του παρόντος Διακανονισμού, όπως αυτοί διατυπώνονται στο Προοίμιο.

β. για την Ελληνική Δημοκρατία, οι Υπηρεσίες της Ελληνικής Αστυνομίας, σε εθνικό επίπεδο.

Τμήμα ΙΙ
Πεδίο Ανταλλαγής των Πληροφοριών

1. Οι Συμμετέχοντες προτίθενται να παρέχουν, ο ένας στον άλλο, πληροφορίες, οι οποίες αφορούν τρομοκρατικές πράξεις, σύμφωνα με το σκοπό και τις διατάξεις του παρόντος Διακανονισμού, με τήρηση της εθνικής νομοθεσίας και των κανονισμών έκαστου Συμμετέχοντος και εξαιρουμένων των περιπτώσεων, στις οποίες ο Παρέχων Συμμετέχων ορίζει ότι η παροχή των πληροφοριών αυτών θα ήταν αντίθετη προς το εθνικό του συμφέρον.

α. Το TSC προτίθεται να παρέχει στη ΔΑΕΕΒ πρόσβαση σε πληροφορίες, που αφορούν άτομα, από τη Βάση Δεδομένων του για τον Έλεγχο Τρομοκρατών (TSDB), οι οποίες πληροφορίες έχουν εγκριθεί για κοινοποίηση σε ορισμένους ξένους εταίρους.

β. Η ΔΑΕΕΒ προτίθεται να παρέχει στο TSC πληροφορίες που αφορούν άτομα που καταδικάστηκαν για τρομοκρατικές πράξεις, και πληροφορίες που αφορούν άτομα τα οποία κατηγορούνται για τρομοκρατικές πράξεις, βάσει των διατάξεων της εθνικής νομοθεσίας, συμπερλαμβανομένης, και της νομοθεσίας για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

2. Οι πληροφορίες, οι οποίες παρέχονται σύμφωνα με τον παρόντα Διακανονισμό, θα πρέπει να περιλαμβάνουν, τουλάχιστον, το πλήρες όνομα, τα γνωστά ψευδώνυμα, και την ημερομηνία γέννησης του ατόμου. Ο αριθμός διαβατηρίου και η υπηκοότητα θα πρέπει να συμπεριλαμβάνονται, εάν είναι γνωστά. Οποιεσδήποτε άλλες διαθέσιμες πληροφορίες ταυτοποίησης (συμπεριλαμβανόμενων και των βιομετρικών πληροφοριών) μπορούν να παρέχονται, κατά την κρίση του Παρέχοντος Συμμετέχοντος. Η ανταλλαγή των πληροφοριών και οποιαδήποτε επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα θα πραγματοποιείται από κάθε έναν από τους Συμμετέχοντες, σύμφωνα με το αντίστοιχο εθνικό δίκαιο και τους κανονισμούς τους, και για την Ελληνική Δημοκρατία, σύμφωνα με την Οδηγία 95/46ΕC και τη λοιπή συναφή κοινοτική νομοθεσία.

3. Καμία διαβαθμισμένη πληροφορία δεν θα πρέπει να παρέχεται δυνάμει των όρων του παρόντος Διακανονισμού. Εάν, εντούτοις, προκύψει ανάγκη να ανταλλαγούν

διαβαθμισμένες πληροφορίες, οι Αρμόδιες Υπηρεσίες θα ανταλλάσσουν τις πληροφορίες αυτές σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο και τους κανονισμούς τους και τις εν ισχύ διεθνείς συμφωνίες μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών και της Ελληνικής Δημοκρατίας.

4. Οι Συμμετέχοντες προτίθενται να παρέχουν, ο ένας στον άλλο, διορθωτικές πληροφορίες, το συντομότερο δυνατό αφ' ης στιγμής διαπιστώσουν ότι οποιεσδήποτε πληροφορίες, οι οποίες ελήφθησαν ή παρασχέθηκαν σύμφωνα με τον παρόντα Διακανονισμό, είναι εσφαλμένες.

5. Τίποτα στον παρόντα Διακανονισμό δεν αποσκοπεί στο να περιορίζει οποιονδήποτε Συμμετέχοντα ή, όσον αφορά στις Ηνωμένες Πολιτείες, οποιαδήποτε Σχετική Υπηρεσία, από το να ζητά ή να ανταλλάσσει πληροφορίες ή δεδομένα, βάσει συμφωνιών ή διακανονισμών όπως αυτοί έχουν συναφθεί μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών και της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Τμήμα III
Διαδικασίες Ανταλλαγής Πληροφοριών

1. Κάθε Συμμετέχων προτίθεται να ορίσει ένα σημείο επαφής για τους σκοπούς εφαρμογής του παρόντος Διακανονισμού.

α. Για το TSC, το σημείο επαφής είναι ο Αναπληρωτής Διευθυντής - Υπουργείο Εξωτερικών των ΗΠΑ του TSC.

β. Για τη ΔΑΕΕΒ της Ελληνικής Αστυνομίας, το σημείο επαφής είναι ο Αναπληρωτής Διευθυντής.

γ. Τα στοιχεία επικοινωνίας, για τα άτομα αυτά και άλλα σημεία επαφής, θα ανταλλάσσονται από τους Συμμετέχοντες, όταν κρίνεται αναγκαίο.

2. Ένας Συμμετέχων μπορεί να αλλάξει το ορισθέν σημείο επαφής του, με έγγραφη ειδοποίηση προς τον άλλο Συμμετέχοντα.

3. Κάθε Παρέχων Συμμετέχων προτίθεται να παρέχει πληροφορίες δυνάμει του παρόντος Διακανονισμού, το αργότερο σε 120 ημέρες από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος Διακανονισμού. Κάθε Παρέχων Συμμετέχων θα πρέπει να επικαιροποιεί τις πληροφορίες αυτές σε τακτική βάση και, για το TSC, τουλάχιστον μία φορά την εβδομάδα.

4. Εάν ένας Συμμετέχων αντιληφθεί ότι πληροφορίες, τις οποίες έλαβε ή παρέσχε δυνάμει του παρόντος Διακανονισμού, ενδέχεται να είναι ανακριβείς, τότε ο Συμμετέχων, σύμφωνα με την εσωτερική νομοθεσία και τους κανονισμούς του, θα ενημερώνει τον άλλο Συμμετέχοντα, το συντομότερο δυνατό, και θα παρέχει διορθωτικές πληροφορίες. Οι Ηνωμένες Πολιτείες προτίθενται να επικαιροποιούν σε τακτική βάση (συμπεριλαμβανόμενων και των διορθώσεων) τις πληροφορίες στη Βάση Δεδομένων για τον Έλεγχο Τρομοκρατών/TSDB, αλλά δεν προτίθενται να ειδοποιούν όταν πραγματοποιούνται οι εν λόγω επικαιροποιήσεις.

5. Με τη λήψη των διορθωτικών πληροφοριών, ο Λαμβάνων Συμμετέχων θα πρέπει να διασφαλίζει και να επιβεβαιώνει στον Παρέχοντα Συμμετέχοντα ότι, οποιεσδήποτε λανθασμένες πληροφορίες και οποιεσδήποτε πληροφορίες προέκυψαν από αυτές, καταστρέφονται ή διορθώνονται, σύμφωνα με το Τμήμα V, Παράγραφοι 1 και 12 του παρόντος Διακανονισμού.

Τμήμα IV
Διαδικασίες για την Επαλήθευση τον Πληροφοριών

1. Προκειμένου να επαληθεύσουν τις πληροφορίες που παρέχονται δυνάμει του παρόντος Διακανονισμού, οι Συμμετέχοντες, σύμφωνα με την αντίστοιχη εθνική τους νομοθεσία και τους κανονισμούς, προτίθενται να ενημερώνουν ο ένας τον άλλον, μέσω των ορισθέντων σημείων επαφής τους για επαλήθευση των πληροφοριών στο TSC και στη ΔΑΕΕΒ. Τα ορισθέντα σημεία επαφής αναμένεται να είναι διαθέσιμα 24 ώρες την ημέρα, επτά ημέρες την εβδομάδα. Οι Συμμετέχοντες αντιλαμβάνονται, εντούτοις, οπ παρόμοια ενημέρωση μπορεί να μην είναι εφικτή σε μερικές, περιορισμένες, περιπτώσεις.

2. Με την επαλήθευση των πληροφοριών, οι οποίες παρέχονται δυνάμει του παρόντος Διακανονισμού, οι Συμμετέχοντες θα πρέπει, σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία και τους κανονισμούς και χωρίς να θίγεται η κυριαρχία, η ασφάλεια και η δημόσια τάξη της χώρας τους, να προσπαθούν να συνδράμουν στην επιβεβαίωση των πληροφοριών, παρέχοντας, επίσης, αμέσως, εάν αυτό είναι δυνατό, ανακοινώσιμες πληροφορίες και συναφείς αξιολογήσεις απειλών, και να διευκολύνουν τις κατάλληλες επιχειρησιακές αντιδράσεις, λαμβάνοντας υπόψη, στο μέτρο του δυνατού, οποιεσδήποτε πρόσθετες πληροφορίες παρέχονται από τον Παρέχοντα Συμμετέχοντα, καθώς επίσης και οποιαδήποτε αιτήματα τα οποία αφορούν κατάλληλες αντιδράσεις και προσπαθώντας να διασφαλίσουν ότι αυτό θα πράξουν και άλλες Σχετικές Υπηρεσίες της κυβέρνησής τους.

3. Σύμφωνα με και στο βαθμό που αυτό επιτρέπεται από την αντίστοιχη εθνική τους νομοθεσία και τις διεθνείς υποχρεώσεις τους, οι Συμμετέχοντες δεν πρόκειται να αποκαλύπτουν στο υποκείμενο των πληροφοριών ή σε οποιοδήποτε άλλο πρόσωπο ή φορέα, οποιεσδήποτε πληροφορίες λαμβάνονται δυνάμει του παρόντος Διακανονισμού, παρά μόνο στις Σχετικές Υπηρεσίες τους και εφόσον συντρέχει ανάγκη γνώσης.

Τμήμα V
Χρήση και Προστασία τον Πληροφοριών

Ακρίβεια των Πληροφοριών

1. Κάθε Συμμετέχων αναμένεται να χρησιμοποιεί τις πλέον πρόσφατες πληροφορίες ελέγχου, τις οποίες λαμβάνει από τον Παρέχοντα Συμμετέχοντα δυνάμει του παρόντος Διακανονισμού, προκειμένου να διεξάγει τους σχετικούς ελέγχους ασφαλείας. Κάθε Συμμετέχων αναμένεται να επικαιροποιεί άμεσα τα αρχεία του (δηλ., να τα διορθώνει, να τα τροποποιεί ή να τα διαγράφει), αμέσως μόλις ενημερωθεί για κάποια μεταβολή στις πληροφορίες, οι οποίες του παρασχέθηκαν δυνάμει του παρόντος Διακανονισμού. Κάθε Συμμετέχων αντιλαμβάνεται ότι δεν θα πρέπει να χρησιμοποιεί ή να βασίζεται σε πληροφορίες, οι οποίες έχουν ληφθεί δυνάμει του παρόντος Διακανονισμού, εφόσον αυτές έχουν αντικατασταθεί από νεότερες πληροφορίες, ή στην περίπτωση διακοπής της συμμετοχής στον παρόντα Διακανονισμό, εκτός όσων προβλέπονται στην Παράγραφο 12, κατωτέρω.

Προστασία από Αποκάλυψη (Πληροφοριών).

2. Ο Λαμβάνων Συμμετέχων αναμένεται να περιορίζει την πρόσβαση στις πληροφορίες, τις οποίες λαμβάνει από τον Παρέχοντα Συμμετέχοντα δυνάμει του παρό-

ντος Διακανονισμού, αποκλειστικά στο προσωπικό του και τις Σχετικές Υπηρεσίες της κυβέρνησης του, εφόσον υπάρχει ανάγκη γνώσης και μόνο για τους δηλωμένους σκοπούς του παρόντος Διακανονισμού, όπως αυτοί διατυπώνονται στο Προοίμιο.

3. Οποιαδήποτε άλλη αποκάλυψη πληροφοριών, οι οποίες λαμβάνονται δυνάμει του παρόντος Διακανονισμού, απαιτεί την προηγούμενη έγγραφη συγκατάθεση του Παρέχοντος Συμμετέχοντος. Αιτήματα για παρόμοια συγκατάθεση σε αποκάλυψη θα πρέπει να υποβάλλονται από το Λαμβάνοντα Συμμετέχοντα προς τον Παρέχοντα Συμμετέχοντα, μέσω του σημείου επαφής.

4. Οποιαδήποτε αναπαραγωγή, διάδοση ή διαβίβαση οποιωνδήποτε πληροφοριών, που παρέχονται από το TSC ή τη ΔΑΕΕΒ δυνάμει του παρόντος Διακανονισμού, εκτός από το όνομα, την ημερομηνία γέννησης, τον αριθμό διαβατηρίου, τη χώρα έκδοσης του διαβατηρίου ή την υπηκοότητα, θα πρέπει να συνοδεύονται από μια δήλωση, η οποία θα περιγράφει τους περιορισμούς χρήσης και αποκάλυψης που διατυπώνονται στην Παράγραφο 3.

5. Κάθε Συμμετέχων αναμένεται να προστατεύει τις πληροφορίες, τις οποίες λαμβάνει δυνάμει του παρόντος Διακανονισμού, συμπεριλαμβανομένων των αναρρήσεων που προβλέπονται στην Παράγραφο 13, από δημόσια αποκάλυψη ή από αποκάλυψη στο φυσικό πρόσωπο, στο μέγιστο βαθμό που αυτό επιτρέπεται από την εθνική του νομοθεσία, συμπεριλαμβανόμενων:

α. για τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής: του Εκτελεστικού Διατάγματος 12958, όπως αυτό τροποποιήθηκε, του Νόμου περί Εθνικής Ασφάλειας του 1947, του Νόμου περί Ελευθερίας της Πληροφόρησης και του Νόμου για την προστασία της Ιδιωτικής Ζωής και,

β. για την Ελληνική Δημοκρατία: του νόμου 2472/1997, όπως αυτός τροποποιήθηκε και ισχύει, και της Οδηγίας 95/46/ΕC του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της Ευρώπης, της 24ης Οκτωβρίου 1995, περί προστασίας των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και τη διακίνηση των δεδομένων αυτών, καθώς και άλλης συναφούς εθνικής και κοινοτικής νομοθεσίας.

γ. οποιωνδήποτε συναφών Συμφωνιών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης/Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

6. Οι Συμμετέχοντες θεωρούν ότι οι διατάξεις για τη χρήση και προστασία των πληροφοριών του παρόντος Διακανονισμού είναι κρίσιμες για την αποτελεσματική λειτουργία του παρόντος Διακανονισμού. Οι Συμμετέχοντες θα πρέπει να καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να διασφαλίσουν ότι, τόσο αυτές όσο και οι λοιπές διατάξεις του παρόντος Διακανονισμού, είναι κατανοητές από τους αξιωματούχους τους και τους αξιωματούχους Σχετικών Υπηρεσιών εντός των κυβερνήσεών τους και ότι θα τηρούνται πλήρως και με συνέπεια.

7. Οποιαδήποτε ασάφεια ή ερώτηση θα πρέπει να επιλύεται υπέρ της προστασίας των πληροφοριών και θα πρέπει να αποτελεί αντικείμενο διαβουλεύσεων μεταξύ των Συμμετεχόντων. Στην περίπτωση κατά την οποία ένας Συμμετέχων δεν τηρεί τις δεσμεύσεις του, όσον αφορά στη χρήση και την προστασία των πληροφοριών, που λαμβάνονται δυνάμει του παρόντος Διακανονισμού, ο άλλος Συμμετέχων μπορεί να παύσει τη συμμετοχή του στον παρόντα Διακανονισμό, σύμφωνα με όσα προβλέπονται στο Τμήμα IX, Παράγραφο 5.

Ασφάλεια των Πληροφοριών

8. Κάθε Συμμετέχων αναμένεται να έχει λάβει τα κατάλληλα μέτρα ασφαλείας, για τον έλεγχο της πρόσβασης πληροφορίες που λαμβάνονται, σύμφωνα με τους όρους του παρόντος Διακανονισμού, και να αποθηκεύει, πάντοτε, τις πληροφορίες αυτές σε ένα ασφαλές σύστημα αποθήκευσης, σύμφωνα με το εθνικό του δίκαιο.

Εποπτεία και Έλεγχος

9. Κάθε Συμμετέχων αναμένεται να ελέγχει την αντίστοιχη συμμόρφωσή του με τις διατάξεις του παρόντος Διακανονισμού, που αφορούν στην προστασία των πληροφοριών και να επικοινωνεί με τον άλλο, εφόσον το κρίνει αναγκαίο, για ζητήματα προστασίας και ασφάλειας.

10. Κάθε Συμμετέχων αναμένεται να διασφαλίζει ότι όλα τα μέλη του προσωπικού του, τα οποία έχουν πρόσβαση στις πληροφορίες που λαμβάνονται δυνάμει του παρόντος Διακανονισμού, εκπαιδεύονται στα μέτρα ασφαλείας, τα οποία απαιτούνται για την προστασία των πληροφοριών. Ο Λαμβάνων Συμμετέχων αναμένεται να τηρεί αρχείο των ατόμων, στα οποία επιτρέπεται η πρόσβαση στις πληροφορίες που παρέχονται από τον Παρέχοντα Συμμετέχοντα και να αναφέρει στον άλλον οποιεσδήποτε προσπάθειες απόκτησης ανάρμοστης πρόσβασης ή ανάρμοστης χρήσης ή αποκάλυψης των πληροφοριών, οι οποίες παρέχονται από τον άλλο.

11. Κάθε Συμμετέχων αναμένεται να τηρεί ένα αρχείο ελέγχου στο πλαίσιο του παρόντος Διακανονισμού, σχετικά με το πότε λήφθηκαν τα δεδομένα, για πόσο διάστημα τηρήθηκαν τα δεδομένα και πώς αυτά χρησιμοποιήθηκαν, και θα πρέπει να καθιστά τις πληροφορίες αυτές διαθέσιμες στον Παρέχοντα Συμμετέχοντα, εάν αυτό του ζητηθεί.

12. Κάθε Συμμετέχων αναμένεται να καταστρέφει, άμεσα, τις πληροφορίες που λαμβάνει δυνάμει των όρων του παρόντος Διακανονισμού, οι οποίες έχουν αντικατασταθεί από νεότερες πληροφορίες ή έχουν διορθωθεί σύμφωνα με το Τμήμα III, Παράγραφος 5 του παρόντος Διακανονισμού, στο βαθμό που αυτό είναι εφικτό.

α. Στην περίπτωση, κατά την οποία οποιοσδήποτε από τους Συμμετέχοντες παύσει τη συμμετοχή του στον παρόντα Διακανονισμό, κάθε Συμμετέχων θα πρέπει να καταστρέψει όλες τις πληροφορίες, τις οποίες έλαβε δυνάμει του παρόντος Διακανονισμού, στο βαθμό που αυτό είναι εφικτό, εκτός εάν έχει άλλως, αμοιβαία συμφωνηθεί εγγράφως.

β. Κάθε Συμμετέχων θα πρέπει να χρησιμοποιεί τις πλέον αυστηρές ισχύουσες διαδικασίες για τη διάθεση των ευαίσθητων προσωπικού χαρακτήρα πληροφοριών ή/και των πληροφοριών που αφορούν την εθνική ασφάλεια.

Αποκατάσταση

13. Οι αντιρρήσεις, οι οποίες υποβάλλονται από ένα φυσικό πρόσωπο, θα πρέπει να αποτελούν αντικείμενο επεξεργασίας και να προστατεύονται σύμφωνα με τις αντίστοιχες εθνικές νομοθεσίες και τις διεθνείς υποχρεώσεις των Συμμετεχόντων σχετικά με την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα. Σύμφωνα με τα προαναφερθέντα, εάν ένας Συμμετέχων γίνει αποδέκτης αντιρρήσεων σχετικά με πληροφορίες που παρείχε ο έτερος Συμμετέχων δυνάμει του παρόντος

Διακανονισμού, ο Συμμετέχων που γίνεται αποδέκτης των αντιρρήσεων θα πρέπει να ενημερώνει και, εάν κριθεί αναγκαίο, να παρέχει αντίγραφο των αντιρρήσεων και τυχόν διαθέσιμα έγγραφα ταυτότητας στον άλλο Συμμετέχοντα. Οι Συμμετέχοντες θα πρέπει να διαβουλεύονται, εφόσον κριθεί σκόπιμο και κατά περίπτωση, για όποιες ενέργειες στις οποίες θα πρέπει να προβούν. Όπου αυτό απαιτείται, θα πρέπει να γίνονται διορθώσεις στις πληροφορίες. Οι Συμμετέχοντες αναμένεται να προστατεύουν τις πληροφορίες, τις οποίες λαμβάνουν δυνάμει της παρούσας παραγράφου, σύμφωνα με την Παράγραφο 5.

Τμήμα VI
Διαβούλευση

Οι Συμμετέχοντες θα πρέπει να διαβουλεύονται σε τακτική βάση, μέσω των σημείων επαφής τους, προκειμένου να προωθούν την αποτελεσματικότερη εφαρμογή του παρόντος Διακανονισμού και να επιλύουν διαφορές, όταν κρίνεται αναγκαίο.

Τμήμα VII
Σχέση με άλλους Διακανονισμούς

Οι διατάξεις του παρόντος Διακανονισμού δεν προορίζονται να θίξουν ή να περιορίσουν οποιαδήποτε άλλη συμφωνία ή διακανονισμό μεταξύ των Συμμετεχόντων ή των κυβερνήσεών τους, συμπεριλαμβανομένων και των συμφωνιών ή διακανονισμών που σχετίζονται με την επιβολή του νόμου, την ανταλλαγή πληροφοριών ή τις προσπάθειες αντιμετώπισης της τρομοκρατίας.

Τμήμα VIII
Τροποποίηση του Διακανονισμού

Ο παρών Διακανονισμός δύναται να τροποποιηθεί μόνο με την έγγραφη συγκατάθεση των Συμμετεχόντων και υπό την προϋπόθεση της ολοκλήρωσης από τη ΔΑΕΕΒ των σχετικών εσωτερικών διαδικασιών που περιγράφονται στο Τμήμα IX, Παράγραφος 1 του παρόντος Διακανονισμού.

Τμήμα IX
Τελικές Διατάξεις

1. Η συμμετοχή στον παρόντα Διακανονισμό αρχίζει από την ημερομηνία της έγγραφης γνωστοποίησης, με την οποία η ΔΑΕΕΒ ενημερώνει το TSC, δια της διπλωματικής οδού, για την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών διαδικασιών της.

2. Τίποτα στον παρόντα Διακανονισμό δεν προορίζεται να είναι νομικά δεσμευτικό για τους Συμμετέχοντες.

3. Τίποτα κατά την εφαρμογή του παρόντος Διακανονισμού δεν προορίζεται να αντιβαίνει στην εθνική νομοθεσία ή στις διεθνείς υποχρεώσεις των Συμμετεχόντων.

4. Σε περίπτωση θέσεως σε ισχύ μιας συμφωνίας μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας/Ευρωπαϊκής Ένωσης, για θέματα τα οποία καλύπτονται από τον παρόντα Διακανονισμό, οι Συμμετέχοντες προτίθενται να διαβουλευθούν μεταξύ τους σχετικά με τη συνέχιση του παρόντος Διακανονισμού.

5. Οποιοσδήποτε από τους Συμμετέχοντες δύναται να παύσει τη συμμετοχή του στον παρόντα Διακανονισμό, οποτεδήποτε, με έγγραφη ειδοποίηση προς τον άλλο Συμμετέχοντα, μέσω της διπλωματικής οδού. Όλες οι συνεννοήσεις σχετικά με τη χρήση και την αποκάλυψη όλων των πληροφοριών που λαμβάνονται δυνάμει του παρόντος Διακανονισμού, πρόκειται να διατηρούνται και μετά την παύση της συμμετοχής των Συμμετεχόντων στον παρόντα Διακανονισμό.

Υπογράφηκε στην Αθήνα την 23η ημέρα του Ιουνίου 2009, στην ελληνική και αγγλική γλώσσα, και των δύο κειμένων όντων επισήμων.

ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗΣ ΕΙΔΙΚΩΝ ΕΓΚΛΗΜΑΤΩΝ ΒΙΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΣΤΥΝΟΜΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΡΟΜΟΚΡΑΤΩΝ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

ARRANGEMENT BETWEEN THE SPECIAL VIOLENT CRIME DIVISION OF THE HELLENIC POLICE AND THE TERRORIST SCREENING CENTER OF THE UNITED STATES OF AMERICA FOR THE EXCHANGE OF INFORMATION CONCERNING TERRORIST ACTS

Preamble

The Special Violent Crime Division (SVCD) of the Hellenic Police on behalf of the Government of the Hellenic Republic and the Terrorist Screening Center of the United States of America (TSC) on behalf of the Government of the United States of America, (hereinafter referred to as "the Participants"),

Having determined that their joint efforts to prevent and address international terrorism should include additional cooperation, and

Desiring to establish appropriate procedures for access to, and exchange of, information concerning terrorist acts,

Have reached the following understanding to guide their cooperation:

Section I

Definitions

1. "Classified information" means:

   a. for the United States, classified national security information determined pursuant to Executive Order 12958, as amended, or any successor order to require protection against unauthorized

disclosure and marked to indicate its classified status when in documentary form.

b. for the Hellenic Republic, classified information means information or material to be transmitted under any form, needing protection against unauthorized disclosure and classified according to the EU protection levels (203/C 201/01).

2. "Correcting information" means any information that is intended to correct a misidentification or any other error in data provided under the Arrangement.

3. "Need to know" means that an authorized holder of information has justifiably concluded that an authorized user requires knowledge of specific information in order to perform or assist in a lawful and authorized governmental function.

4. "Providing Participant" means, with regard to information provided under this Arrangement, either the TSC or the SVCD.

5. "Receiving Participant" means, with regard to information received under this Arrangement, either the TSC or the SVCD.

6. "Relevant Agency" means:

a. for the United States, any intelligence, law enforcement, diplomatic, immigration, military, public security or other agency of the government, including Federal, State, local, territorial and tribal governmental authorities, that may have officials who have access to information provided under the terms of this Arrangement or that may be asked, in the event information is verified as described in Section IV, to provide additional information or take other actions to assist in accomplishing the stated purposes of this Arrangement as set forth in the Preamble.

b. for the Hellenic Republic, the Hellenic Police Services at the national level.

Section II

Scope of Information Exchange

1. The Participants intend to provide each other information concerning terrorist acts in accordance with the purpose and provisions of this Arrangement, subject to each Participant's national laws and regulations and except in cases where the Providing Participant determines that provision of such information would be contrary to its national interest.

a. The TSC intends to provide the SVCD access to information concerning individuals from its Terrorist Screening Database (TSDB) that has been approved for release to certain foreign partners.

b. The SVCD intends to provide the TSC information concerning individuals convicted of terrorist acts and information concerning individuals accused of terrorist acts under provisions of its national law, including legislation on the protection of personal data.

2. Information provided under this Arrangement should, at a minimum, include the individual's full name, known aliases, and date(s) of birth. Passport number(s) and citizenship should be included, if known. Any other available identifying information (including biometric information) may be provided at the discretion of the Providing Participant. The exchange of information and any processing of personal data are to be carried out by each of the Participants in accordance with their respective national law and regulations, and for the Hellenic Republic, Directive 95/46EC and other relevant Community laws.

3. No classified information should be provided under the terms of this Arrangement. If, however, there becomes a need to exchange classified information, Relevant Agencies are to exchange such information pursuant to national law and regulations and international agreements in force between the United States and the Hellenic Republic.



4. The Participants intend to provide each other with correcting information as soon as practicable after determining that any information received or provided under this Arrangement is incorrect.

5. Nothing in this Arrangement is intended to restrict either Participant, or as regards the United States, any Relevant Agency, from requesting or exchanging information or data through agreements or arrangements as concluded between the United States and the Hellenic Republic.

Section III

Information Exchange Procedures

1. Each Participant intends to identify a point of contact for purposes of implementing this Arrangement.

a. For the TSC, the point of contact is the Deputy Director – US Department of State of the TSC.

b. For the SVCD of the Hellenic Police the point of contact is the Deputy Director.

c. Contact information for these individuals and other points of contact is to be exchanged by the Participants as necessary.

2. A Participant may change its designated point of contact upon written notification to the other Participant.

3. Each Providing Participant intends to provide information under this Arrangement not later than 120 days after the commencement date of this Arrangement. Each Providing Participant should update that information on a regular basis, for the TSC, at least once a week.

4. If a Participant becomes aware information it received or provided under this Arrangement may be inaccurate, then the Participant, subject to its domestic laws and regulations, is to advise the other Participant as soon as practicable and provide correcting information. The United States intends to make regular updates (including corrections) to information in the TSDB, but does not intend to provide notice when such updates are made.

5. Upon receipt of correcting information, the Receiving Participant should ensure and confirm to the Providing Participant that any erroneous information and any derivatively created information is destroyed or corrected pursuant to Section V, Paragraphs 1 and 12, of this Arrangement.

Section IV

Procedures for Verification of Information

1. To verify information received under this Arrangement, the Participants, in accordance with their respective national law and regulations, intend to notify each other through their designated contacts for verification of infomation at the TSC and the SVCD. The designated contacts are expected to be available 24 hours a day, seven days a week. The Participants understand, however, that such notice may not be feasible in some limited cases.

2. Upon verification of information provided under this Arrangement, the Participants should, in accordance with their national law and regulations and without prejudice to the sovereignty, security and public order of their country, endeavor to assist in confirming the information, also providing immediately, if possible, releasable information, relevant threat assessments, and facilitate appropriate operational responses, taking into account, to the extent possible, any additional information provided by the Providing Participant as well as any requests concerning appropriate responses and endeavoring to ensure that other Relevant Agencies of its government do so as well.

3. In accordance with and to the extent permitted by their respective national law and international obligations, the Participants are not to disclose to the individual or any other person or entity any information obtained under this Arrangement, except on a need-to-know basis to their relevant agencies.

Section V

Use and Protection of Information

Accuracy of Information

1. Each Participant is expected to use the most current screening information it receives from the Providing Participant under this Arrangement to conduct related security screening. Each Participant is expected to expeditiously update its records (i.e., correct, modify or delete) once notified of a change to information provided under this Arrangement. Each Participant understands that it should not use or rely upon information that has been received under the terms of this Arrangement when it has been superseded by new information, or in the event that participation under this Arrangement is discontinued, except as provided in Paragraph 12, below.

Protection from Disclosure

2. A Receiving Participant is expected to limit access to information it receives from the Providing Participant under this Arrangement solely to its personnel and Relevant Agencies of its government on a need to know basis and only for the stated purposes of this Arrangement as set forth in the Preamble.

3. Any other disclosure of information received under this Arrangement requires prior written consent of the Providing Participant. Requests for such consent to a disclosure should be made by the Receiving Participant to the Providing Participant through the point of contact.

4. Any reproduction, dissemination, or communication of any information provided by the TSC or the SVCD under this Arrangement, other than name, date of birth, passport number, passport country of issuance, or citizenship should be accompanied by a statement describing the use and disclosure restrictions set forth in Paragraph 3.

5. Each Participant is expected to protect information received under the terms of this Arrangement, including a complaint under Paragraph 13, from public disclosure or disclosure to the individual to the maximum extent permitted by its national law, including:

a. for the United States: Executive Order 12958 as amended, the National Security Act of 1947, the Freedom of Information Act, and the Privacy Act; and,

b. for the Hellenic Republic: Law 2472/1997 as amended and being in force, and Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council of 24 October 1995 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the movement of such data; and, other relevant national and Community legislation.

c. any relevant agreements between the European Union / European Community and the United States.

6. The Participants consider the use and protection of information provisions of this Arrangement to be critical to the effective functioning of this Arrangement. The Participants should use their best efforts to ensure that these and the other provisions of this Arrangement are understood by their officials and officials of Relevant Agencies within their governments and followed fully and consistently.

7. Any ambiguity or question should be resolved in favor of protecting the information and should be the subject of consultations between the Participants. In the event that a Participant does not carry out its commitments regarding the use and protection of information obtained under this Arrangement, the other Participant may cease participation in this Arrangement as set forth in Section IX, Paragraph 5.

Security of Information

8. Each Participant is expected to have appropriate security safeguards in place controlling access to information obtained under the terms of this Arrangement and at all times to store such information in a secure storage system in accordance with its national law.

Oversight and Monitoring

9. Each Participant is expected to monitor its respective compliance with the provisions of this Arrangement pertaining to the protection of

information and to communicate with the other, as appropriate, regarding protection and security issues.

10. Each Participant is expected to ensure that all of its personnel with access to information obtained under the terms of this Arrangement are trained in the safeguards required to protect the information. A Receiving Participant is expected to keep a record of the individuals who are permitted access to the information provided by the Providing Participant and to report to the other any attempts to gain inappropriate access to or inappropriately use or disclose information provided by the other.

11. Each Participant is expected to keep an audit record within the framework of this Arrangement as to when the data were received, how long the data were held, and how they were used, and should make such information available to the Providing Participant, if requested.

12. Each Participant is expected to promptly destroy information obtained under the terms of this Arrangement, that has been superseded by new information or that has been corrected pursuant to Section III, Paragraph 5 of this Arrangement, to the extent practicable.

a. In the event that either Participant ceases participation in this Arrangement, each Participant should destroy all information obtained under the terms of this Arrangement, to the extent practicable, unless otherwise mutually accepted in writing.

b. Each Participant should use the most stringent procedures that are in place for the disposal of sensitive personal and/or national security information.

Redress

13. Complaints registered by an individual should be processed and protected in accordance with the Participants' respective national law and international obligations on the protection of personal data. In accordance with the aforementioned, if a Participant receives a complaint related to information provided by the other Participant pursuant to this Arrangement, the Participant receiving the complaint should inform and, if necessary, provide a copy of the complaint and any identity documents available to the other Participant. The Participants should consult, where appropriate and on

a case by case basis, with respect to any actions to be taken. Where appropriate, corrections should be made to the information. The Participants are expected to protect the information received under this paragraph in accordance with Paragraph 5.

Section VI

Consultation

The Participants should consult regularly through their points of contact to promote the most effective implementation of this Arrangement and to settle disputes, as necessary.

Section VII

Relationship to Other Arrangements

The provisions of this Arrangement are not intended to prejudice or restrict any other agreement or arrangement between the Participants or their governments, including agreements or arrangements related to law enforcement, exchange of information, or counterterrorism efforts.

Section VIII

Modification of the Arrangement

This Arrangement may only be modified by the written consent of the Participants and subject to completion of the SVCD's relevant domestic procedures described in Section IX, Paragraph 1 of the present Arrangement.

Section IX

Final Provisions

1. Participation under this Arrangement commences on the date of the written notification by which the SVCD informs the TSC, through diplomatic channels, about the completion of its relevant domestic procedures.

2. Nothing in this Arrangement is intended to be legally binding on the Participants.

3. Nothing in the implementation of this Arrangement is intended to contravene the Participants' national law or international obligations.

4. If an agreement between the United States and the European Community / European Union concerning matters covered by this Arrangement enters into force, the Participants intend to consult with each other concerning the continuation of this Arrangement.

5. Either Participant may cease participation in this Arrangement at any time by giving written notice to the other Participant, through diplomatic channels. All understandings with respect to the use and disclosure of all information received under this Arrangement are intended to survive the Participants' discontinued participation in this Arrangement.

Signed at Athens, Greece , this 23rd day of June 2009, in the Greek and the English languages both texts being official.

FOR THE SPECIAL VIOLENT CRIME DIVISION OF THE HELLENIC POLICE:

FOR THE TERRORIST SCREENING CENTER OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

Άρθρο δεύτερο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ.1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με την ενίσχυση της συνεργασίας για την πρόληψη και καταπολέμηση του σοβαρού εγκλήματος, που υπογράφηκε στην Κέρκυρα, στις 28 Ιουνίου 2009, της οποίας το κείμενο στο πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με την Ενίσχυση της Συνεργασίας για την Πρόληψη και Καταπολέμηση του Σοβαρού Εγκλήματος

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής (εφεξής καλούμενες «τα Μέρη»),

Ωθούμενες από την επιθυμία να συνεργαστούν ως εταίροι για την πρόληψη και καταπολέμηση του σοβαρού εγκλήματος, ιδιαίτερα της τρομοκρατίας, κατά τρόπο αποτελεσματικότερο,

Αναγνωρίζοντας ότι η ανταλλαγή πληροφοριών αποτελεί ουσιαστικό στοιχείο για την καταπολέμηση του σοβαρού εγκλήματος ιδιαίτερα της τρομοκρατίας,

Αναγνωρίζοντας τη σημασία της πρόληψης και καταπολέμησης του σοβαρού εγκλήματος, ιδιαίτερα της τρομοκρατίας, σεβόμενες παράλληλα τα θεμελιώδη δικαιώματα και ελευθερίες, κυρίως το απαραβίαστο της ιδιωτικής ζωής,

Εμπνεόμενες από την Απόφαση 2008/615/ΔΕΥ του. Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την αναβάθμιση της διασυνοριακής συνεργασίας, ιδίως όσον αφορά στην καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του διασυνοριακού εγκλήματος, και

Επιδιώκοντας την ενίσχυση και ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ των Μερών σε πνεύμα εταιρικής σχέσης,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1
Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας,

1. Στον «σκοπό ποινικής δικαιοσύνης» περιλαμβάνονται ενέργειες οριζόμενες ως απονομή ποινικής δικαιοσύνης, όπερ σημαίνει την εκτέλεση οποιωνδήποτε από τις ακόλουθες ενέργειες: εντοπισμός, σύλληψη, κράτηση, απόλυση πριν από την ποινική δίκη, απόλυση μετά την ποινική δίκη, δίωξη, εκδίκαση, σωφρονιστική επίβλεψη ή δραστηριότητες επανένταξης των κατηγορουμένων ή των ποινικών παραβατών. Η απονομή ποινικής δικαιοσύνης περιλαμβάνει επίσης ενέργειες που αφορούν την εξακρίβωση της ταυτότητας των εγκληματιών.

2. Ως «προφίλ DNA» (πρότυπα ταυτοποίησης DNA) νοείται ένας κωδικός αποτελούμενος από γράμματα ή αριθμούς, ο οποίος αναπαριστά σειρά χαρακτηρισμών ταυτοποίησης του μη κωδικευμένου τμήματος ενός αναλυθέντος δείγματος ανθρώπινου DNA, δηλ. της ιδιαίτερης χημικής μορφής στους διαφόρους τόπους DNA (loci).

3. Ως «δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα» νοείται κάθε πληροφορία που αναφέρεται σε φυσικό πρόσωπο του οποίου η ταυτότητα είναι γνωστή ή μπορεί να εξακριβωθεί («υποκείμενο των δεδομένων»). Ως πρόσωπο του οποίου η ταυτότητα μπορεί να εξακριβωθεί θεωρείται το πρόσωπο εκείνο που μπορεί να προσδιοριστεί, άμεσα ή έμμεσα, ιδίως βάσει ενός αριθμού ταυτότητας ή ενός ή περισσοτέρων στοιχείων που χαρακτηρίζουν τη φυσική, βιολογική, διανοητική, οικονομική, πολιτιστική ή κοινωνική του ταυτότητα.

4. Ως «επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα» νοείται οποιαδήποτε εργασία ή σειρά εργασιών που εκτελείται επί δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, είτε με αυτοματοποιημένα μέσα είτε όχι, όπως η συλλογή, η καταχώριση, η οργάνωση, η διατήρηση, η προσαρμογή ή τροποποίηση, η ταξινόμηση, η ανάκτηση, η αναζήτηση πληροφοριών, η χρήση, η ανακοίνωση μέσω παροχής η διάδοση ή η δι' άλλου τρόπου διάθεση, ο συνδυασμός ή η συσχέτιση, το κλείδωμα ή η διαγραφή μέσω της απαλοιφής ή της καταστροφής των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

5. Ως «δεδομένα αναφοράς» νοούνται ένα προφίλ DNA και οι σχετικές αναφορές (δεδομένα αναφοράς DNA) ή δεδομένα σχετικά με δακτυλικά αποτυπώματα και οι σχετικές αναφορές (δεδομένα αναφοράς δακτυλικών αποτυπωμάτων). Τα δεδομένα αναφοράς δεν πρέπει να περιέχουν δεδομένα που να επιτρέπουν την άμεση αναγνώριση του υποκειμένου των δεδομένων. Τα δεδομένα αναφοράς από τα οποία δεν είναι δυνατόν να ταυτοποιείται οποιοδήποτε πρόσωπο (μη ταυτοποιήσιμα) πρέπει να επισημαίνονται ως τέτοια.

Άρθρο 2
Σκοπός και πεδίο εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας

1. Ο σκοπός της παρούσας Συμφωνίας είναι η ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ελληνικής Δημοκρατίας για την πρόληψη και την καταπολέμηση του σοβαρού εγκλήματος.

2. Το πεδίο εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας περιλαμβάνει μόνο τα εγκλήματα που συνιστούν αδικήματα τιμωρητέα με μέγιστη στέρηση της ελευθερίας πλέον του ενός έτους ή σοβαρότερη ποινή. Προκειμένου να διασφαλιστεί η συμμόρφωση με την εθνική τους νομοθεσία, τα Μέρη δύνανται να παράσχουν το ένα στο άλλο καταλόγους των συγκεκριμένων σοβαρών εγκλημάτων για τα οποία ένα Μέρος δεν θα είναι υποχρεωμένο να παράσχει δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα όπως αναφέρεται στα Άρθρα 6 και 9 της Συμφωνίας.

Άρθρο 3
Δεδομένα σχετικά με δακτυλικά αποτυπώματα

Για τους σκοπούς της εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας, τα Μέρη θα διασφαλίζουν τη διαθεσιμότητα δεδομένων αναφοράς από το αρχείο για τα εθνικά συστήματα αυτοματοποιημένης αναγνώρισης δακτυλικών αποτυπωμάτων που έχουν δημιουργηθεί για τον εντοπισμό, την καταπολέμηση και τη διερεύνηση ποινικών αδικημάτων. Τα δεδομένα αναφοράς περιλαμβάνουν μόνο δεδομένα σχετικά με δακτυλικά αποτυπώματα και μια αναφορά.

Άρθρο 4
Αυτοματοποιημένη αναζήτηση δεδομένων αφορώντων δακτυλικά αποτυπώματα

1. Για τον εντοπισμό, την καταπολέμηση και τη διερεύ-

νηση του σοβαρού εγκλήματος, κάθε Μέρος επιτρέπει στα εθνικά σημεία επαφής του άλλου Μέρους, όπως αναφέρεται στο άρθρο 7, πρόσβαση για επιτυχή/μη επιτυχή αντιστοίχιση στα δεδομένα αναφοράς του συστήματος αυτοματοποιημένης αναγνώρισης δακτυλικών αποτυπωμάτων, που έχει δημιουργηθεί για το σκοπό αυτό, με την εξουσία να διεξάγουν αυτοματοποιημένες αναζητήσεις με σύγκριση των σχετικών με δακτυλικά αποτυπώματα δεδομένων. Αναζητήσεις δύναται να διεξάγονται μόνο σε ατομικές περιπτώσεις και σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του αναζητούντος Μέρους.

2. Η σύγκριση των σχετικών με δακτυλικά αποτυπώματα δεδομένων με τα δεδομένα αναφοράς που κατέχει το υπεύθυνο για το αρχείο Μέρος διεξάγεται από τα εθνικά σημεία επαφής τα οποία προβαίνουν στην αναζήτηση μέσω αυτοματοποιημένης παροχής των δεδομένων αναφοράς που απαιτούνται για τη διαπίστωση σαφούς αντιστοιχίας.

3. Εφόσον είναι αναγκαίο, διεξάγεται περαιτέρω ανάλυση από τα εθνικά σημεία επαφής, στα οποία απευθύνεται το αίτημα, για τον σκοπό της διαπίστωσης αντιστοιχίας των σχετικών με δακτυλικά αποτυπώματα δεδομένων προς τα δεδομένα αναφοράς που κατέχει το Μέρος το οποίο είναι υπεύθυνο για το αρχείο.

Άρθρο 5
Εναλλακτικά μέσα αναζήτησης με χρήση δεδομένων ταυτοποίησης

1. Έως ότου η Ελληνική Δημοκρατία αποκτήσει ένα πλήρως λειτουργικό και αυτοματοποιημένο σύστημα ταυτοποίησης δακτυλικών αποτυπωμάτων που θα διασυνδέεται με ατομικά αρχεία συλλήψεων και καταδικών και είναι έτοιμη να παράσχει στις Ηνωμένες Πολιτείες αυτοματοποιημένη πρόσβαση για επιτυχή/μη επιτυχή αντιστοίχιση στο σύστημα αυτό, θα παρέχει εναλλακτικά μέσα διεξαγωγής αναζητήσεων με χρήση άλλων προσωπικών δεδομένων ταυτοποίησης για τον καθορισμό μιας σαφούς αντιστοιχίας που θα συνδέει ένα άτομο με τα πρόσθετα δεδομένα. Οι εξουσίες αναζήτησης ασκούνται όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 και μια σαφής αντιστοιχία θα αντιμετωπίζεται όπως μια σαφής αντιστοιχία των αφορώντων τα δακτυλικά αποτυπώματα δεδομένων, ώστε να επιτρέπει την παροχή πρόσθετων δεδομένων όπως προβλέπεται στο άρθρο 6.

2. Οι εξουσίες αναζήτησης που προβλέπονται βάσει της παρούσας Συμφωνίας χρησιμοποιούνται μόνο για τους σκοπούς της ποινικής δικαιοσύνης, συμπεριλαμβανομένης της περίπτωσης άσκησής τους στα σύνορα, όπου ένα άτομο για το οποίο ζητούνται τα πρόσθετα δεδομένα εντοπίζεται για περαιτέρω έλεγχο.

Άρθρο 6
Παροχή περαιτέρω δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και άλλων δεδομένων

Εάν, κατά τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 4, διαπιστωθεί αντιστοιχία μεταξύ δεδομένων αφορώντων δακτυλικά αποτυπώματα, η παροχή οποιωνδήποτε περαιτέρω διαθέσιμων δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και άλλων δεδομένων σχετικών με δεδομένα αναφοράς διέπεται από την εθνική νομοθεσία, συμπεριλαμβανομένων των κανόνων δυναστικής συνδρομής, του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.

Άρθρο 7
Εθνικά σημεία επαφής και εφαρμοστικές συμφωνίες

1. Για το σκοπό της παροχής δεδομένων όπως αναφέρεται στα άρθρα 4 και 5, κάθε Μέρος ορίζει ένα ή περισσότερα εθνικά σημεία επαφής. Οι εξουσίες των σημείων επαφής διέπονται από την εθνική νομοθεσία του Μέρους που ορίζει το σημείο επαφής.

2. Οι τεχνικές και διαδικαστικές λεπτομέρειες για τις αναζητήσεις που διεξάγονται σύμφωνα με τα άρθρα 4 και 5 ορίζονται σε μία ή περισσότερες εφαρμοστικές συμφωνίες ή διακανονισμούς.

Άρθρο 8
Αυτοματοποιημένη αναζήτηση προφίλ DNA

1. Εάν το επιτρέπει η εθνική νομοθεσία και των δύο Μερών και στη βάση της αμοιβαιότητας, τα Μέρη δύνανται να επιτρέπουν στο εθνικό σημείο επαφής ενός εκάστου, όπως αναφέρεται στο άρθρο 10, πρόσβαση για επιτυχή/μη επιτυχή αντιστοίχιση στα δεδομένα αναφοράς που περιέχονται στα αρχεία ανάλυσης DNA εκάστου, με την εξουσία διεξαγωγής αυτοματοποιημένων αναζητήσεων με σύγκριση των προφίλ DNA για τη διερεύνηση του σοβαρού εγκλήματος. Αναζητήσεις δύναται να διεξάγονται μόνο σε ατομικές περιπτώσεις και σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του αναζητούντος Μέρους.

2. Εάν μια αυτοματοποιημένη αναζήτηση δείξει ότι ένα προφα DNA που παρασχέθηκε αντιστοιχεί σε προφίλ DNA το οποίο έχει εισαχθεί στο αρχείο του ετέρου Μέρους, το εθνικό σημείο επαφής που προβαίνει στην αναζήτηση λαμβάνει με αυτοματοποιημένη γνωστοποίηση τα δεδομένα αναφοράς για τα οποία βρέθηκε αντιστοιχία. Εάν δεν είναι δυνατόν να βρεθεί αντιστοιχία, τούτο θα γνωστοποιείται με αυτοματοποιημένο τρόπο.

Άρθρο 9
Παροχή περαιτέρω δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και άλλων δεδομένων

Εάν, κατά τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 8, διαπιστωθεί αντιστοιχία μεταξύ προφίλ DNA, η παροχή οποιωνδήποτε διαθέσιμων περαιτέρω δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και άλλων δεδομένων σχετικών με δεδομένα αναφοράς διέπεται από την εθνική νομοθεσία, περιλαμβανομένων των κανόνων δικαστικής συνδρομής, του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.

Άρθρο 10
Εθνικό σημείο επαφής και εφαρμοστικές συμφωνίες

1. Για τους σκοπούς της παροχής δεδομένων όπως προβλέπεται στο άρθρο 8, κάθε Μέρος ορίζει ένα εθνικό σημείο επαφής. Οι εξουσίες του σημείου επαφής διέπονται από την εθνική νομοθεσία του Μέρους που ορίζει το σημείο επαφής.

2. Οι τεχνικές και διαδικαστικές λεπτομέρειες για τις αναζητήσεις που διεξάγονται σύμφωνα με το άρθρο 8 ορίζονται σε μία ή περισσότερες εφαρμοστικές συμφωνίες ή διακανονισμούς.

Άρθρο 11
Παροχή δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και άλλων δεδομένων για την πρόληψη σοβαρών ποινικών και τρομοκρατικών αδικημάτων

1. Για τους σκοπούς του εντοπισμού, της καταπολέ-

μησης και της διερεύνησης σοβαρών ποινικών και τρομοκρατικών αδικημάτων, ένα Μέρος δύναται, σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία, σε ατομικές περιπτώσεις, ακόμη και χωρίς να του έχει ζητηθεί, να παρέχει στο αρμόδιο εθνικό σημείο επαφής του άλλου Μέρους, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 6, τα προσωπικά δεδομένα που εξειδικεύονται στην παράγραφο 2, στο βαθμό που τούτο είναι αναγκαίο επειδή από συγκεκριμένες περιστάσεις δημιουργείται ευλόγως η πεποίθηση ότι το(α) υποκείμενο(α) των δεδομένων:

α. δύνα(ν)ται να σχεδιάζει(ουν) την διάπραξη ή έχει(ουν) διαπράξει τρομοκρατικά ή σχετικά με την τρομοκρατία αδικήματα, ή αδικήματα που σχετίζονται με μια τρομοκρατική ομάδα ή οργάνωση, όπως τα αδικήματα αυτά ορίζονται βάσει της εθνικής νομοθεσίας του παρέχοντος Μέρους, ή

β. εκπαιδεύεται(ονται) ή έχει(ουν) εκπαιδευτεί για τη διάπραξη των αδικημάτων που αναφέρονται στην υποπαράγραφο α', ή

γ. δύνα(ν)ται να σχεδιάζει(ουν) την διάπραξη ή έχει(ουν) διαπράξει σοβαρό ποινικό αδίκημα, ή συμμετέχει(ουν) σε οργανωμένη εγκληματική ομάδα ή οργάνωση.

2. Τα προς παροχή δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα περιλαμβάνουν, εφόσον είναι διαθέσιμα, το επώνυμο, τα ονόματα, τα πρώην ονόματα, άλλα ονόματα, τα ψευδώνυμα, την εναλλακτική ορθογραφία των ονομάτων, το φύλο, την ημερομηνία και τον τόπο γέννησης, την τρέχουσα και τις προηγούμενες υπηκοότητες, τον αριθμό διαβατηρίου, τους αριθμούς άλλων εγγράφων αποδεικτικών της ταυτότητας και δεδομένα αφορώντα δακτυλικά αποτυπώματα, καθώς και τη φύση τυχόν καταδίκης ή των περιστάσεων βάσει των οποίων δημιουργείται η πεποίθηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

3. Το παρέχον Μέρος δύναται, σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία, να επιβάλει όρους όσον αφορά τη χρήση των δεδομένων αυτών που μπορεί να γίνει από το λαμβάνον Μέρος. Εάν το λαμβάνον Μέρος αποδεχθεί τα δεδομένα αυτά, θα δεσμεύεται από τους όρους αυτούς.

4. Δεν είναι δυνατή η επιβολή από το παρέχον Μέρος γενικών περιορισμών, που άπτονται των γενικών νομικών αρχών του λαμβάνοντος Μέρους, για την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, ως όρου δυνάμει της παραγράφου 3 για την παροχή δεδομένων.

5. Επιπροσθέτως στα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που αναφέρονται στην παράγραφο 2, τα Μέρη δύνανται να παρέχουν το ένα στο άλλο δεδομένα μη προσωπικού χαρακτήρα αφορώντα αδικήματα που διαλαμβάνονται στην παράγραφο i.

6. Κάθε Μέρος ορίζει ένα ή περισσότερα εθνικά σημεία επαφής για την ανταλλαγή δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και άλλων δεδομένων βάσει του παρόντος άρθρου με τα σημεία επαφής του άλλου Μέρους. Οι εξουσίες των εθνικών σημείων επαφής διέπονται από την εθνική νομοθεσία του Μέρους που ορίζει το σημείο επαφής.

Άρθρο 12
Απαραβίαστο του ιδιωτικού βίου και προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα

1. Τα Μέρη αναγνωρίζουν ότι η διαχείριση και η επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που αποκτούν το ένα από το άλλο είναι κρίσιμης σημασίας για τη διατήρηση της εμπιστοσύνης στην εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.

2. Τα Μέρη δεσμεύονται να επεξεργάζονται τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα με ορθό τρόπο και σύμφωνα με την αντίστοιχη νομοθεσία τους και:

α. να διασφαλίζουν ότι τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που παρέχονται είναι επαρκή και σχετικά με τον ειδικό σκοπό της διαβίβασης,

β. να διατηρούν τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα μόνο για όσο διάστημα είναι απαραίτητο για τον ειδικό σκοπό για τον οποίο τα δεδομένα παρασχέθηκαν ή υπέστησαν περαιτέρω επεξεργασία σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, και

γ. να διασφαλίζουν ότι πιθανώς ανακριβή δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα επισημαίνονται εγκαίρως στο λαμβάνον Μέρος προκειμένου να αναληφθεί κατάλληλη διορθωτική δράση.

3. Η παρούσα Συμφωνία δεν δημιουργεί δικαιώματα υπέρ οποιουδήποτε ιδιώτη, συμπεριλαμβανομένων της απόκτησης, της απόκρυψης ή του αποκλεισμού οποιωνδήποτε αποδεικτικών στοιχείων ή της παρεμπόδισης της ανταλλαγής δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα. Δεν θίγονται, ωστόσο, δικαιώματα που υφίστανται ανεξαρτήτως της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 13
Περιορισμοί κατά την επεξεργασία με σκοπό την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και των άλλων δεδομένων

1. Μη θιγομένου του άρθρου 11, παράγραφος 3, κάθε Μέρος δύναται να επεξεργάζεται τα δεδομένα που λαμβάνει βάσει της παρούσας Συμφωνίας:

α. για τους σκοπούς των ποινικών ερευνών αυτού,

β. για την πρόληψη σοβαρής απειλής για τη δημόσια ασφάλεια αυτού,

γ. για τις μη ποινικές δικαστικές ή διοικητικές διαδικασίες αυτού που σχετίζονται άμεσα με τις έρευνες οι οποίες προβλέπονται στην υποπαράγραφο (α), ή

δ. για οποιονδήποτε άλλο σκοπό, μόνον με τη προηγούμενη συγκατάθεση του Μέρους που παρέσχε τα δεδομένα.

2. Τα Μέρη δεν κοινοποιούν τα δεδομένα που παρέχονται βάσει της παρούσας Συμφωνίας σε τρίτα Κράτη, διεθνείς ή ιδιωτικούς φορείς χωρίς την συγκατάθεση του Μέρους που παρέσχε τα δεδομένα και χωρίς τις κατάλληλες εγγυήσεις.

3. Ένα Μέρος μπορεί να διεξάγει αυτοματοποιημένη αναζήτηση στα αρχεία δεδομένων αφορώντων δακτυλικά αποτυπώματα ή δεδομένων DNA του άλλου Μέρους βάσει των άρθρων 4 ή 8, και να επεξεργάζεται τα δεδομένα που λαμβάνει σε απάντηση της αναζήτησης αυτής, συμπεριλαμβανομένης της κοινοποίησης του κατά πόσον υφίσταται ή όχι επιτυχής αντιστοίχιση, αποκλειστικά και μόνον προκειμένου:

α. να διαπιστώσει κατά πόσον υφίσταται αντιστοιχία με τα συγκρινόμενα προφίλ DNA ή με τα δεδομένα που αφορούν δακτυλικά αποτυπώματα,

β. να ετοιμάσει και να υποβάλει αίτημα συνδρομής προς ενημέρωση του αρχείου σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία, συμπεριλαμβανομένων των διατάξεων περί δικαστικής συνδρομής, σε περίπτωση που για τα δεδομένα αυτά υπήρξε αντιστοίχηση, ή

γ. να ενεργήσει για την τήρηση αρχείου, όπως προβλέπεται από την εθνική του νομοθεσία.

Το Μέρος που διαχειρίζεται το αρχείο δύναται να επεξεργάζεται τα δεδομένα που παρέχονται σε αυτό από το αναζητούν Μέρος κατά τη διαδικασία μιας αυτοματοποιημένης αναζήτησης σύμφωνα με τα άρθρα 4 και 8 αποκλειστικά και μόνον όταν τούτο είναι αναγκαίο για τους σκοπούς της σύγκρισης, της παροχής αυτοματοποιημένων απαντήσεων στην αναζήτηση ή της τήρησης αρχείων σύμφωνα με το άρθρο 15. Τα δεδομένα που παρέχονται για σύγκριση διαγράφονται αμέσως μετά τη σύγκριση των δεδομένων ή τις αυτοματοποιημένες απαντήσεις στις αναζητήσεις, εκτός εάν περαιτέρω επεξεργασία είναι απαραίτητη για τους σκοπούς που αναφέρονται στις υποπαραγράφους (β) ή (γ) της παραγράφου 3 του παρόντος.

Άρθρο 14
Διόρθωση, κλείδωμα και διαγραφή δεδομένων

1. Κατόπιν αιτήματος του παρέχοντος Μέρους, το λαμβάνον Μέρος υποχρεούται να διορθώνει, να κλειδώνει ή να διαγράφει, σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία, δεδομένα που λαμβάνει βάσει της παρούσας Συμφωνίας, τα οποία είναι εσφαλμένα ή ελλιπή, ή εάν η συλλογή ή η περαιτέρω επεξεργασία τους αντιβαίνει στην παρούσα Συμφωνία ή στους κανόνες που εφαρμόζονται από το παρέχον Μέρος.

2. Σε περίπτωση που ένα Μέρος αντιληφθεί ότι τα δεδομένα που έχει λάβει από το άλλο Μέρος βάσει της παρούσας Συμφωνίας δεν είναι ακριβή, λαμβάνει όλα τα κατάλληλα μέτρα προκειμένου να διασφαλιστεί ότι τα δεδομένα αυτά δεν θα αντιμετωπισθούν εσφαλμένως ως αξιόπιστα. Τα μέτρα αυτά περιλαμβάνουν ειδικότερα τη συμπλήρωση, τη διαγραφή ή τη διόρθωση των δεδομένων αυτών.

3. Κάθε Μέρος ενημερώνει το άλλο σε περίπτωση που αντιληφθεί ότι κατάλληλα ή ορισμένης σοβαρότητας δεδομένα τα οποία διαβίβασε στο άλλο Μέρος ή έλαβε από το άλλο Μέρος βάσει της παρούσας Συμφωνίας είναι ανακριβή ή αναξιόπιστα ή υπόκεινται σε σοβαρή αμφισβήτηση.

Άρθρο 15
Τεκμηρίωση

1. Κάθε Μέρος διατηρεί αρχείο διαβίβασης και λήψης των δεδομένων που κοινοποιήθηκαν στο άλλο Μέρος βάσει της παρούσας Συμφωνίας. Αυτό το αρχείο χρησιμεύει για:

α. να διασφαλίζει τον αποτελεσματικό έλεγχο της προστασίας των δεδομένων σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του αντίστοιχου Μέρους,

β. να δίνει τη δυνατότητα στα Μέρη να χρησιμοποιούν κατά τρόπο αποτελεσματικό τα δικαιώματα που τους παρέχονται σύμφωνα με τα άρθρα 14 και 18 και

γ. να διασφαλίζει την ασφάλεια των δεδομένων.

2. Το αρχείο περιλαμβάνει:

α. πληροφορίες σχετικά με τα παρασχεθέντα δεδομένα,

β. την ημερομηνία της παροχής, και

γ. τον αποδέκτη των δεδομένων σε περίπτωση που τα δεδομένα παρέχονται σε άλλους φορείς.

3. Τα καταχωρισθέντα δεδομένα προστατεύονται με κατάλληλα μέτρα από κακή χρήση και από άλλες μορφές μη δέουσας χρήσης, και διατηρούνται για δύο έτη.

Μετά την περίοδο διατήρησης, τα καταχωρισθέντα δεδομένα διαγράφονται, εκτός αν τα αντίστοιχα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα διατηρούνται για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα βάσει του Άρθρου 12, παράγραφος 2 (β).

Άρθρο 16
Ασφάλεια δεδομένων

1. Τα Μέρη διασφαλίζουν ότι χρησιμοποιούνται τα απαραίτητα τεχνικά μέτρα και οι οργανωτικές διευθετήσεις για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα έναντι τυχαίας ή παράνομης καταστροφής, τυχαίας απώλειας ή μη εξουσιοδοτημένης κοινοποίησης, τροποποίησης, πρόσβασης ή οποιασδήποτε μη εξουσιοδοτημένης μορφής επεξεργασίας. Ειδικότερα, τα Μέρη θα λαμβάνουν εύλογα μέτρα προκειμένου να διασφαλίσουν ότι μόνον όσοι είναι εξουσιοδοτημένοι να έχουν πρόσβαση σε δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα μπορούν να έχουν πρόσβαση στα δεδομένα αυτά.

2. Οι εφαρμοστικές συμφωνίες ή διακανονισμοί που διέπουν τις διαδικασίες για την αυτοματοποιημένη αναζήτηση σε αρχεία με δεδομένα δακτυλικών αποτυπωμάτων και δεδομένα DNA σύμφωνα με τα άρθρα 4 και 8 προβλέπουν:

α. ότι γίνεται κατάλληλη χρήση της σύγχρονης τεχνολογίας προκειμένου να διασφαλιστεί η προστασία, η ασφάλεια, η εμπιστευτικότητα και η ακεραιότητα των δεδομένων,

β. ότι γίνεται χρήση των αναγνωρισμένων από τις αρμόδιες αρχές διαδικασιών κρυπτογράφησης και εξουσιοδότησης σε περίπτωση καταφυγής σε γενικώς προσπελάσιμα δίκτυα, και

γ. έναν μηχανισμό που να διασφαλίζει ότι διεξάγονται μόνον επιτρεπτές αναζητήσεις.

Άρθρο 17
Διαφάνεια - Παροχή πληροφοριών
στα υποκείμενα των δεδομένων

1. Τίποτα στην παρούσα Συμφωνία δεν ερμηνεύεται κατά τρόπο που να έρχεται σε σύγκρουση με τις νομικές υποχρεώσεις των Μερών, όπως αυτές ορίζονται στις αντίστοιχες νομοθεσίες τους, να παρέχουν στα υποκείμενα των δεδομένων πληροφορίες σχετικά με τους σκοπούς της επεξεργασίας και την ταυτότητα του υπεύθυνου της επεξεργασίας των δεδομένων, τους αποδέκτες ή τις κατηγορίες των αποδεκτών, την ύπαρξη του δικαιώματος πρόσβασης και του δικαιώματος διόρθωσης των δεδομένων που αφορούν το υποκείμενο και οποιαδήποτε περαιτέρω πληροφορία όπως τη νομική βάση της διαδικασίας επεξεργασίας για την οποία προορίζονται τα δεδομένα, τις προθεσμίες για τη διατήρηση των δεδομένων και το δικαίωμα προσφυγής, στο μέτρο που αυτές οι περαιτέρω πληροφορίες είναι αναγκαίες, λαμβάνοντας υπόψη τους σκοπούς και τις ειδικές περιστάσεις υπό τις οποίες γίνεται η επεξεργασία των δεδομένων, για να διασφαλιστεί η ορθή επεξεργασία σε σχέση με τα υποκείμενα των δεδομένων.

2. Τα Μέρη δύνανται, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία τους, να αρνηθούν την παροχή των πληροφοριών αυτών, συμπεριλαμβανομένης της περίπτωσης κατά την οποία η παροχή των εν λόγω πληροφοριών ενδέχεται να θέσει σε κίνδυνο:

α. τους σκοπούς της επεξεργασίας,

β. έρευνες ή διώξεις που διεξάγονται από τις αρμόδιες αρχές στις Ηνωμένες Πολιτείες ή απο τις αρμόδιες αρχές στην Ελληνική Δημοκρατία ή

γ. τα δικαιώματα και τις ελευθερίες τρίτων μερών.

Άρθρο 18
Ενημέρωση

Κατόπιν αιτήματος, το λαμβάνον Μέρος ενημερώνει το παρέχον Μέρος σχετικά με την επεξεργασία των παρασχεθέντων δεδομένων και το επιτευχθέν αποτέλεσμα. Το λαμβάνον Μέρος διασφαλίζει ότι η απάντησή του γνωστοποιείται εγκαίρως στο παρέχον Μέρος.

Άρθρο 19
Σχέση με άλλες συμφωνίες

Τίποτα στην παρούσα Συμφωνία δεν ερμηνεύεται κατά τρόπο που να περιορίζει ή να θίγει τις διατάξεις οποιασδήποτε συνθήκης, άλλης συμφωνίας, μορφών συνεργασίας ή εσωτερικής νομοθεσίας που επιτρέπουν την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών και της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Άρθρο 20
Διαβουλεύσεις

1. Τα Μέρη διαβουλεύονται μεταξύ τους σε τακτική βάση σχετικά με την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας.

2. Σε περίπτωση οποιασδήποτε διαφοράς σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, τα Μέρη διαβουλεύονται μεταξύ τους προκειμένου να διευκολύνουν την επίλυσή της.

Άρθρο 21
Δαπάνες

Κάθε Μέρος φέρει τις δαπάνες στις οποίες υποβάλλονται οι αρχές του κατά την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας. Σε ειδικές περιπτώσεις, τα Μέρη μπορούν να συμφωνούν διαφορετικές διευθετήσεις.

Άρθρο 22
Λήξη της συμφωνίας

Η παρούσα Συμφωνία δύναται να τερματιστεί από οποιοδήποτε Μέρος με έγγραφη ειδοποίηση προς το άλλο Μέρος τρεις μήνες νωρίτερα. Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας εξακολουθούν να εφαρμόζονται σε δεδομένα τα οποία παρασχέθηκαν πριν από τη λήξη της.

Άρθρο 23
Τροποποιήσεις

1. Τα Μέρη διεξάγουν διαβουλεύσεις σχετικά με την τροποποίηση της παρούσας Συμφωνίας, κατόπιν αιτήματος κάποιου από τα Μέρη.

2. Η παρούσα Συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί οποτεδήποτε με έγγραφη συμφωνία των Μερών. Οποιαδήποτε τροποποίηση τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο Άρθρο 24 παράγραφος 1 για τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 24
Θέση σε ισχύ

1. Η παρούσα Συμφωνία, με την εξαίρεση των άρθρων 8 έως 10, τίθεται σε ισχύ κατά την ημερομηνία της τελευταίας διακοίνωσης με την οποία ολοκληρώνεται η ανταλλαγή διπλωματικών διακοινώσεων μεταξύ των Μερών οι οποίες αναφέρουν ότι κάθε Μέρος προέβη σε όλες τις απαραίτητες ενέργειες προκειμένου να θέσει σε ισχύ τη Συμφωνία.

2. Τα άρθρα 8 έως 10 της παρούσας Συμφωνίας θα τεθούν σε ισχύ μετά τη σύναψη της (των) εφαρμοστικής (-ών) συμφωνίας (-ων) ή διακανονισμού (-ων) που αναφέρονται στο άρθρο 10 και κατά την ημερομηνία της τελευταίας διακοίνωσης με την οποία ολοκληρώνεται η ανταλλαγή διπλωματικών διακοινώσεων μεταξύ των Μερών οι οποίες αναφέρουν ότι κάθε Μέρος είναι σε θέση να εφαρμόσει τα εν λόγω άρθρα σε αμοιβαία βάση. Η ανταλλαγή αυτή θα λάβει χώρα εφόσον η νομοθεσία και των δύο Μερών επιτρέπει το είδος του ελέγχου DNA που προβλέπεται στα άρθρα 8 έως 10.

Έγινε στην Κέρκυρα την 28η ημέρα του Ιουνίου 2009, εις διπλούν, στην ελληνική και την αγγλική γλώσσα. Και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ
ΝΤΟΡΑ ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ	**JAMES B. STEINBERG**
Υπουργός Εξωτερικών	Υφυπουργός Εξωτερικών

Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the United States of America On Enhancing Cooperation in Preventing and Combating Serious Crime

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the United States of America (hereinafter the "Parties"),

Prompted by the desire to cooperate as partners to prevent and combat serious crime, particularly terrorism, more effectively,

Recognizing that information sharing is an essential component in the fight against serious crime, particularly terrorism,

Recognizing the importance of preventing and combating serious crime, particularly terrorism, while respecting fundamental rights and freedoms, notably privacy,

Inspired by the Council of the European Union Decision 2008/615/JHA on the stepping up of cross-border cooperation, particularly in combating terrorism and cross-border crime, and

Seeking to enhance and encourage cooperation between the Parties in the spirit of partnership,

Have agreed as follows:

Article 1
Definitions

For the purposes of this Agreement,

1. Criminal justice purpose shall include activities defined as the administration of criminal justice, which means the performance of any of the following activities: detection, apprehension, detention, pretrial release, post-trial release, prosecution, adjudication, correctional supervision, or rehabilitation activities of accused persons or criminal offenders. The administration of criminal justice also includes criminal identification activities.
2. DNA profiles (DNA identification patterns) shall mean a letter or numerical code representing a number of identifying features of the non-coding part of an analyzed human DNA sample, i.e. of the specific chemical form at the various DNA loci.
3. Personal data shall mean any information relating to an identified or identifiable natural person ("data subject"). An identifiable person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identification number or to one or more factors specific to his or her physical, physiological, mental, economic, cultural or social identity.

4. Processing of personal data shall mean any operation or set of operations that is performed upon personal data, whether or not by automated means, such as collection, recording, organization, storage, adaptation or alteration, sorting, retrieval, consultation, use, disclosure by supply, dissemination or otherwise making available, combination or alignment, blocking, or deletion through erasure or destruction of personal data.

5. Reference data shall mean a DNA profile and the related reference (DNA reference data) or fingerprinting data and the related reference (fingerprinting reference data). Reference data must not contain any data from which the data subject can be directly identified. Reference data not traceable to any individual (untraceables) must be recognizable as such.

Article 2
Purpose and Scope of this Agreement

1. The purpose of this Agreement is to enhance the cooperation between the United States of America and the Hellenic Republic in preventing and combating serious crime.

2. The scope of this Agreement shall encompass only crimes constituting an offense punishable by a maximum deprivation of liberty of more than one year or a more serious penalty. To ensure compliance with their national laws, the Parties may provide each other lists of the particular serious crimes for which a Party shall not be obligated to supply personal data as described in Articles 6 and 9 of the Agreement.

Article 3
Fingerprinting data

For the purpose of implementing this Agreement, the Parties shall ensure the availability of reference data from the file for the national automated fingerprint identification systems established for detecting, combating, and investigating criminal offenses. Reference data shall only include fingerprinting data and a reference.

Article 4
Automated querying of fingerprint data

1. For detecting, combating, and investigating serious crime, each Party shall allow the other Party's national contact points, as referred to in Article 7, hit/no hit access to the reference data in the automated fingerprint identification system, which it has established for that purpose, with the power to conduct automated queries by comparing fingerprinting data. Queries may be conducted only in individual cases and in compliance with the querying Party's national law.

2. Comparison of fingerprinting data with reference data held by the Party in charge of the file shall be carried out by the querying national contact points by means of the automated supply of the reference data required for a firm match.

3. When needed, further analysis for the purpose of confirming a match of the fingerprinting data with reference data held by the Party in charge of the file shall be carried out by the requested national contact points.

Article 5
Alternative means to query using identifying data

1. Until the Hellenic Republic has a fully operational and automated fingerprint identification system that links to individual records of arrests and convictions and is prepared to provide the United States with automated hit/no hit access to such a system, it shall provide an alternative means to conduct a query using other identifying personal data to determine a firm match linking the individual to additional data. Query powers shall be exercised in the same manner as provided in Article 4 and a firm match shall be treated the same as a firm match of fingerprinting data to allow for the supply of additional data as provided for in Article 6.
2. The querying powers provided for under this Agreement shall be used only for a criminal justice purpose, including when applied at the border where an individual for whom the additional data is sought has been identified for further inspection.

Article 6
Supply of further personal and other data

Should the procedure referred to in Article 4 show a match between fingerprinting data, the supply of any available further personal data and other data relating to the reference data shall be governed by the national law, including the legal assistance rules, of the requested Party.

Article 7
National contact points and implementing agreements

1. For the purpose of the supply of data as referred to in Articles 4 and 5, each Party shall designate one or more national contact points. The powers of the contact points shall be governed by the national law of the Party designating the contact point.
2. The technical and procedural details for the queries conducted pursuant to Articles 4 and 5 shall be set forth in one or more implementing agreements or arrangements.

Article 8

Automated querying of DNA profiles

1. If permissible under the national law of both Parties and on the basis of reciprocity, the Parties may allow each other's national contact point, as referred to in Article 10, hit/no hit access to the reference data in their DNA analysis files, with the power to conduct automated queries by comparing DNA profiles for the investigation of serious crime. Queries may be made only in individual cases and in compliance with the querying Party's national law.
2. Should an automated query show that a DNA profile supplied matches a DNA profile entered in the other Party's file, the querying national contact point shall receive by automated notification the reference data for which a match has been found. If no match can be found, automated notification of this shall be given.

Article 9
Supply of further personal and other data

Should the procedure referred to in Article 8 show a match between DNA profiles, the supply of any available further personal data and other data relating to the reference data shall be governed by the national law, including the legal assistance rules, of the requested Party.

Article 10
National contact point and implementing agreements

1. For the purposes of the supply of data as set forth in Article 8, each Party shall designate a national contact point. The powers of the contact point shall be governed by the national law of the Party designating the contact point.
2. The technical and procedural details for the queries conducted pursuant to Article 8 shall be set forth in one or more implementing agreements or arrangements.

Article 11
Supply of personal and other data in order to prevent serious criminal and terrorist offenses

1. For purposes of detecting, combating and investigating serious criminal and terrorist offenses, a Party may, in compliance with its national law, in individual cases, even without being requested to do so, supply the other Party's relevant national contact point, as referred to in paragraph 6, with the personal data specified in paragraph 2, in so far as is necessary because particular circumstances give reason to believe that the data subject(s):
   a. may be planning to commit or has committed terrorist or terrorism related offenses, or offenses related to a terrorist group or association, as those offenses are defined under the supplying Party's national law; or
   b. is undergoing or has undergone training to commit the offenses referred to in subparagraph a; or
   c. may be planning to commit or has committed a serious criminal offense, or participates in an organized criminal group or association.
2. The personal data to be supplied shall include, if available, surname, first names, former names, other names, aliases, alternative spelling of names, sex, date and place of birth, current and former nationalities, passport number, numbers from other identity documents, and fingerprinting data, as well as the nature of any conviction or of the circumstances giving rise to the belief referred to in paragraph 1.
3. The supplying Party may, in compliance with its national law, impose conditions on the use that may be made of such data by the receiving Party. If the receiving Party accepts such data, it shall be bound by any such conditions.

4. Generic restrictions with respect to the legal standards of the receiving Party for processing personal data may not be imposed by the supplying Party as a condition under paragraph 3 to providing data.
5. In addition to the personal data referred to in paragraph 2, the Parties may provide each other with non-personal data related to the offenses set forth in paragraph 1.
6. Each Party shall designate one or more national contact points for the exchange of personal and other data under this Article with the other Party's contact points. The powers of the national contact points shall be governed by the national law of the Party designating the contact point.

Article 12
Privacy and Personal Data Protection

1. The Parties recognize that the handling and processing of personal data that they acquire from each other is of critical importance to preserving confidence in the implementation of this Agreement.
2. The Parties commit themselves to processing personal data fairly and in accord with their respective laws and:
   a. ensuring that the personal data provided are adequate and relevant in relation to the specific purpose of the transfer;
   b. retaining personal data only so long as necessary for the specific purpose for which the data were provided or further processed in accordance with this Agreement; and
   c. ensuring that possibly inaccurate personal data are timely brought to the attention of the receiving Party in order that appropriate corrective action is taken.
3. This Agreement shall not give rise to rights on the part of any private person, including to obtain, suppress, or exclude any evidence, or to impede the sharing of personal data. Rights existing independently of this Agreement, however, are not affected.

Article 13
Limitation on processing to protect personal and other data

1. Without prejudice to Article 11, paragraph 3, each Party may process data obtained under this Agreement:
   a. for the purpose of its criminal investigations;
   b. for preventing a serious threat to its public security;
   c. in its non-criminal judicial or administrative proceedings directly related to investigations set forth in subparagraph (a); or
   d. for any other purpose, only with the prior consent of the Party which has supplied the data.

2. The Parties shall not communicate data provided under this Agreement to any third State, international body or private entity without the consent of the Party that provided the data and without the appropriate safeguards.

3. A Party may conduct an automated query of the other Party's fingerprint or DNA files under Articles 4 or 8, and process data received in response to such a query, including the communication whether or not a hit exists, solely in order to:

   a. establish whether the compared DNA profiles or fingerprint data match;

   b. prepare and submit a follow-up request for assistance in compliance with national law, including the legal assistance rules, if those data match; or

   c. conduct record-keeping, as provided for by its national law.

The Party administering the file may process the data supplied to it by the querying Party during the course of an automated query in accordance with Articles 4 and 8 solely where this is necessary for the purposes of comparison, providing automated replies to the query or record-keeping pursuant to Article 15. The data supplied for comparison shall be deleted immediately following data comparison or automated replies to queries unless further processing is necessary for the purposes mentioned under this Article, paragraph 3, subparagraphs (b) or (c).

Article 14
Correction, blockage and deletion of data

1. At the request of the supplying Party, the receiving Party shall be obliged to correct, block, or delete, consistent with its national law, data received under this Agreement that are incorrect or incomplete or if its collection or further processing contravenes this Agreement or the rules applicable to the supplying Party.

2. Where a Party becomes aware that data it has received from the other Party under this Agreement are not accurate, it shall take all appropriate measures to safeguard against erroneous reliance on such data, which shall include in particular supplementation, deletion, or correction of such data.

3. Each Party shall notify the other if it becomes aware that material data it has transmitted to the other Party or received from the other Party under this Agreement are inaccurate or unreliable or are subject to significant doubt.

Article 15
Documentation

1. Each Party shall maintain a record of the transmission and receipt of data communicated to the other Party under this Agreement. This record shall serve to:

   a. ensure effective monitoring of data protection in accordance with the national law of the respective Party;

b. enable the Parties to effectively make use of the rights granted to them according to Articles 14 and 18; and

c. ensure data security.

2. The record shall include:

a. information on the data supplied;

b. the date of supply; and

c. the recipient of the data in case the data are supplied to other entities.

3. The recorded data shall be protected with suitable measures against inappropriate use and other forms of improper use and shall be kept for two years. After the conservation period the recorded data shall be deleted unless the corresponding personal data is retained for a longer period pursuant to Article 12, paragraph 2(b).

Article 16
Data Security

1. The Parties shall ensure that the necessary technical measures and organizational arrangements are utilized to protect personal data against accidental or unlawful destruction, accidental loss or unauthorized disclosure, alteration, access or any unauthorized form of processing. The Parties in particular shall reasonably take measures to ensure that only those authorized to access personal data can have access to such data.

2. The implementing agreements or arrangements that govern the procedures for automated querying of fingerprint and DNA files pursuant to Articles 4 and 8 shall provide:

a. that appropriate use is made of modern technology to ensure data protection, security, confidentiality and integrity;

b. that encryption and authorization procedures recognized by the competent authorities are used when having recourse to generally accessible networks; and

c. for a mechanism to ensure that only permissible queries are conducted.

Article 17
Transparency – Providing information to the data subjects

1. Nothing in this Agreement shall be interpreted to interfere with the Parties' legal obligations, as set forth by their respective laws, to provide data subjects with information as to the purposes of the processing and the identity of the data controller, the recipients or categories of recipients, the existence of the right of access to and the right to rectify the data concerning him or her and any further information such as the legal basis of the processing operation for which the data are intended, the time limits for storing the data and the right of recourse, in so far as such further information is necessary, having regard for the purposes and the specific

circumstances in which the data are processed, to guarantee fair processing with respect to data subjects.

2. Such information may be denied in accordance with the respective laws of the Parties, including if providing this information may jeopardize:

   a. the purposes of the processing;

   b. investigations or prosecutions conducted by the competent authorities in the United States or by the competent authorities in the Hellenic Republic; or

   c. the rights and freedoms of third parties.

Article 18
Information

Upon request, the receiving Party shall inform the supplying Party of the processing of supplied data and the result obtained. The receiving Party shall ensure that its answer is communicated to the supplying Party in a timely manner.

Article 19
Relation to Other Agreements

Nothing in this Agreement shall be construed to limit or prejudice the provisions of any treaty, other agreement, forms of cooperation, or domestic law allowing for information sharing between the United States and the Hellenic Republic.

Article 20
Consultations

1. The Parties shall consult each other regularly on the implementation of the provisions of this Agreement.

2. In the event of any dispute regarding the interpretation or application of this Agreement, the Parties shall consult each other in order to facilitate its resolution.

Article 21
Expenses

Each Party shall bear the expenses incurred by its authorities in implementing this Agreement. In special cases, the Parties may agree on different arrangements.

Article 22
Termination of the Agreement

This Agreement may be terminated by either Party with three months' notice in writing to the other Party. The provisions of this Agreement shall continue to apply to data supplied prior to such termination.

Article 23
Amendments

1. The Parties shall enter into consultations with respect to the amendment of this Agreement at the request of either Party.

2. This Agreement may be amended by written agreement of the Parties at any time. Any such amendments shall enter into force in accordance with the procedure provided for in Article 24 paragraph 1 for the entry into force of this Agreement.

Article 24
Entry into force

3. This Agreement shall enter into force, with the exception of Articles 8 through 10, on the date of the later note completing an exchange of diplomatic notes between the Parties indicating that each has taken any steps necessary to bring the Agreement into force.

4. Articles 8 through 10 of this Agreement shall enter into force following the conclusion of the implementing agreement(s) or arrangement(s) referenced in Article 10 and on the date of the later note completing an exchange of diplomatic notes between the Parties indicating that each Party is able to implement those articles on a reciprocal basis. This exchange shall occur if the laws of both Parties permit the type of DNA screening contemplated by Articles 8 through 10.

Done at Corfu, Greece this 28th day of June, 2009 in duplicate, in the English and Greek languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC:

Dora Bakoyannis
Minister for Foreign Affairs

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

James B. Steinberg
Deputy Secretary of State

Άρθρο τρίτο

1. Οι προβλεπόμενοι κατάλογοι στο δεύτερο εδάφιο της παραγράφου 2 του άρθρου 2 της Συμφωνίας κυρώνονται με νόμο.

2. Με την επιφύλαξη της επόμενης παραγράφου, τα εθνικά σημεία επαφής της Ελληνικής Δημοκρατίας, όπου αναφέρονται στη Συμφωνία και οι αρμοδιότητές τους, αν δεν προβλέπεται άλλως στη Συμφωνία, ορίζονται με κοινή απόφαση των κατά περίπτωση αρμόδιων Υπουργών.

3. Ως εναλλακτικά μέσα διεξαγωγής αναζητήσεων, όπως προβλέπονται στην παράγραφο 1 του άρθρου 5 της Συμφωνίας νοούνται τα οριζόμενα από τις παραγράφους 1 και 7 του άρθρου 9 του π.δ. 14/2001 (ΦΕΚ 12Α΄), για την «Οργάνωση Υπηρεσιών Ελληνικής Αστυνομίας», όπως ισχύει.

4. Οι εφαρμοστικές συμφωνίες ή διακανονισμοί που προβλέπονται στην παράγραφο 2 του άρθρου 7, στην παράγραφο 2 του άρθρου 10 και στην παράγραφο 2 του άρθρου 16 εγκρίνονται με απόφαση των αρμόδιων Υπουργών.

5. Ως αρχείο κατά την έννοια της παραγράφου 1 του άρθρου 15 της Συμφωνίας ορίζεται το προβλεπόμενο από τις διατάξεις των άρθρων 75 έως 79 του π.δ. 342/1977 (ΦΕΚ 109 Α) και τις παραγράφους 12 και 13 του άρθρου 1 του π.δ. 223/2003 (ΦΕΚ 188 Α).

6. Οι τροποποιήσεις της Συμφωνίας που προβλέπονται στο άρθρο 23 αυτής δύνανται να εγκρίνονται με κοινή απόφαση των αρμόδιων Υπουργών.

Άρθρο τέταρτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει με τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και α. του Διακανονισμού που κυρώνεται, από την πλήρωση των προϋποθέσεων του Τμήματος ΙΧ παράγραφος 1 αυτού και β. της Συμφωνίας που κυρώνεται, από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 24 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 3 Σεπτεμβρίου 2009

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΠΡΟΚ. ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ	**ΙΩΑΝ. ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΙΟΥ**
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
ΘΕΟΔ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ	**ΝΙΚΟΛ.-ΓΕΩΡΓ. ΔΕΝΔΙΑΣ**

Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΧΡΗΣΤΟΣ ΜΑΡΚΟΓΙΑΝΝΑΚΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 4 Σεπτεμβρίου 2009

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΝΙΚΟΛ.-ΓΕΩΡΓ. ΔΕΝΔΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 **23104 23956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63 **210 4135228**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 **2610 638109**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο **26510 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 **25310 22858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο **2410 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 **26610 89122**
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πεδιάδος 2 **2810 300781**
ΜΥΤΙΛΗΝΗ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως 1 **22510 46654**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 €, προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom/dvd, δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. και Γ.Ε.ΜΗ. σε 5 € ανά έτος.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ.: Τηλεφωνικά: 210 4071010 - fax: 210 4071010 - internet: http://www.et.gr

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α΄	225 €	190 €
Β΄	320 €	225 €
Γ΄	65 €	Δωρεάν
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €	Δωρεάν
Δ΄	160 €	80 €
Α.Α.Π.	160 €	80 €
Ε.Β.Ι.	65 €	33 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α.Ε.Δ.	10 €	Δωρεάν
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	2.250 €	645 €
Δ.Δ.Σ.	225 €	95 €
Α.Σ.Ε.Π.	70€	Δωρεάν
Ο.Π.Κ.	-	Δωρεάν
Α΄+ Β΄+ Δ΄ + Α.Α.Π.	-	450 €

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή πρόσβασης μέσω διαδικτύου σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη: **α)** Α, Β, Δ, Α.Α.Π., Ε.Β.Ι. και Δ.Δ.Σ., η τιμή προσαυξάνεται, πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του 2007, κατά 40 € ανά έτος και ανά τεύχος και **β)** για το τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. & Γ.Ε.ΜΗ., κατά 60 € ανά έτος παλαιότητας.

* Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
* Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
* Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α., τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά Όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα).
* Το ποσό υπέρ Τ.Α.Π.Ε.Τ. [5% επί του ποσού συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα)], καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
* Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρούνται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: Μάρνη 8 τηλ.: 210 8220885, 210 8222924, 210 5279050.
Οι πολίτες έχουν τη δυνατότητα ελεύθερης ανάγνωσης των δημοσιευμάτων που καταχωρούνται σε όλα τα τεύχη της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως πλην εκείνων που καταχωρούνται στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε και Γ.Ε.ΜΗ., από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr).

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08:00 μέχρι 13:00



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr